



Telis 1 RTS
Telis 4 RTS

Silver • Patio • Lounge • Pure •

- FR Notice Installateur
- EN Installer Manual
- AR دليل التركيب
- PL Instrukcja instalacji
- HU Beszerelési útmutató
- CS Návod k použití
- RO Ghid de instalare
- SR Uputstvo za instaliranje
- HR Priručnik za programiranje
- TR Kurulum kılavuzu
- RU Руководство по установке
- ZH 安装说明



SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros,
RCS Anney 303 970 230 - Copyright© 2005 - 2012
Somfy SAS. All rights reserved 03/2012

FR Le non-respect de ces instructions exclud la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

EN Failure to comply with these instructions annuls Somfy's responsibilities and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

AR بدي عدم الالتزام بهذه التعليمات إلى إبطال المسؤوليات الملقاة على عاتق Somfy والضمان الذي توفره. لا يمكن أن يتم تحميل شركة Somfy مسؤولية أي تغييرات في القواعد والمعايير التي يتم تبنيها بعد نشر هذا الدليل. تعلن Somfy بموجب هذه الوثيقة أن هذا المنتج مطابق للمتطلبات الأساسية والشروط الأخرى ذات الصلة المتضمن عليها في توجيه رقم 1999/5/CE. يمكن الإبلاغ على إيداع المنطقة على الموقع الإلكتروني www.somfy.com/ce. لا تند الصور مضمنة بشكل تعاقدي.

PL Niespełnienie tych instrukcji powoduje zniesienie odpowiedzialności firmy Somfy i anulowanie gwarancji. Firma Somfy nie może być pociągana do odpowiedzialności z powodu wprowadzenia jakichkolwiek zmian w normach i standardach po publikacji tej instrukcji. Firma SOMFY niniejszym oświadcza, że ten produkt jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.somfy.com/ce. Obiekty graficzne nie są elementem wiążącym umowy.

HU A jelen utasítások megszegése érvényteleníti a garanciát, és mentesíti Somfyt mindenfajta felelősség alól. A Somfy nem vonható felelősségre az útműtató kibocsátását követően bekövetkező rendelteté és szabványok módosulásáért. A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.somfy.com/ce oldalon. A képek nem képeznek szerződéses kötelezettséget.

CS Nedržení těchto pokynů vede ke zrušení odpovědnosti a záruky společnosti Somfy. Společnost Somfy nenese odpovědnost za žádné změny norem a standardů, k nimž dojde po zveřejnění tohoto návodu. Společnost Somfy tímto prohlašuje, že tento výrobek je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. CZ: Toto zařízení lze provozovat v ČR na základě všeobecného oprávnění VO-R/10/03.2007-4. SK: Toto zariadenie je možné prevádzkovať v SR na základe všeobecného povolenia VPR-05/2001. Prohlášení o shodě naleznete na www.somfy.com/ce. Vyrobení nejsou závazná.

FR 1. ENREGISTREMENT DU PREMIER ÉMETTEUR (fig.A)

1.1. Récepteur déporté (fig.A)

- Mise sous tension, → La LED s'allume,
- Appui 2 sec. "prog" (Récepteur) → La LED s'allume,
- Appui bref "prog" (Telis*) → Clignotement de la LED.

1.2. Récepteur intégré (fig.B)

- Mise sous tension. → Bref mouvement, **Pas de mouvement** : récepteur non réglé, se reporter à la notice du récepteur correspondant,
- Appui simultané + + (*) → Bref mouvement,
- Appui bref "prog" → Bref mouvement.

2. AJOUT OU SUPPRESSION D'UN ÉMETTEUR (fig.C)

A l'aide d'un émetteur mémorisé

- Appui 2 sec. "prog" (émetteur n°1) → La LED s'allume ou bref mouvement.
- Appui bref "prog" (émetteur n°2*) → Clignotement de la LED ou bref mouvement.

3. UTILISATION DES TÉLÉCOMMANDES (fig.D)

- Montée.
- Descente.
- Arrêt ou position favorite.

4. POSITION FAVORITE (fig.E)

*Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS***

4.1 Enregistrement ou modification (a)

Arrêt à la position souhaitée puis appui 5 sec. sur "my".

4.2 Utilisation (b)

Appui bref "my".

4.3 Suppression (c)

Appui 5 sec. sur "my".

***Telis 4 RTS : sélection du canal**

**** Récepteur déporté : se reporter à la notice du récepteur correspondant.**

EN 1. PROGRAMMING THE FIRST TRANSMITTER (fig.A)

1.1. Remote receiver (fig.A)

- Powering, → The LED lights ON,
- Press 2 sec. "prog" (receiver) → The LED lights ON,
- Press briefly "prog" (Telis*) → Blinking of the LED.

1.2. Built-in receiver (fig.B)

- Powering → Short up & down movement, **No motion**: refer to the instructions of the corresponding receiver, → Short up & down movement,
- Press simultaneously + + (*) → Short up & down movement,
- Press briefly "prog" → Short up & down movement.

2. ADD OR DELETE A CONTROL (fig.C)

With help of a recorded control

- Press 2 sec. "prog" (control n°1) → The LED lights ON or short up & down movement.
- Press briefly "prog" (control n°2*) → Blinking of the LED or short up & down movement.

3. USING HAND-HELD TRANSMITTERS (fig.D)

- Up
- Down
- STOP or intermediate position

4. INTERMEDIATE POSITION (fig.E)

*Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS***

4.1 Recording or changing (a)

Stop at the required position and press 5 sec. "my".

4.2 Using (b)

Press briefly "my".

4.3 Deleting (c)

Press 5 sec. "my".

***Telis 4 RTS: channel selection**

**** Remote receiver: refer to the instructions of the corresponding receiver.**

AR 1. برمجة وحدة الإرسال الأولى (الشكل أ)

- التزويد بالطاقة (1) اضغط لمدة ثانيتين على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- يوميض مؤشر الصمام (2) اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)

2. استخدام وحدات الإرسال المجمولة البعيد (الشكل ب)

- التزويد بالطاقة (1) اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)

3. استخدام وحدة الإرسال الأوسط (الشكل ج)

- التزويد بالطاقة (1) اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (في المستقبل)

4. التسجيل أو التغيير (الشكل د)

- توقف عند الموضع المطلوب واضغط لمدة خمس ثوان على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".

5. الحذف (الشكل هـ)

- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".
- اضغط لفترة وجيزة على الموقع المفضل "my".

6. إضافة أو حذف عنصر تحكم (الشكل و)

- اضغط لمدة ثانيتين على الزر "prog" (برمجة) (عناصر التحكم الأولى)
- يوميض مؤشر الصمام أو تظهر حركة قصيرة لأعلى ولأسفل
- اضغط لفترة وجيزة على الزر "prog" (برمجة) (عناصر التحكم الثاني)
- يوميض مؤشر الصمام أو تظهر حركة قصيرة لأعلى ولأسفل

7. Telis 4 RTS: اختيار القناة

**** المستقبل البعيد: ارجع إلى تعليمات المستقبل المطبق.**

Telis 1 RTS Pure / Silver / Patio / Lounge

Telis 4 RTS Pure / Silver / Patio / Lounge

N10526

A

- 1
- 2
- 3

B

- 1
- 2
- 3

C

- 1
- 2
- 3

D

- 1
- 2
- 3

E

- a
- b
- c

IP 30

IP 44

FR Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via votre système local de collecte.

EN Please separate the storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

HU Válassza külön az akkumulátorokat és elemeket az egyéb típusú hulladékoktól, majd a helyi gyűjtőpontokon adja át újrahasznosításra.

CS Oddělte akumulátory a baterie od dalších typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního sběrného místa.

PL 1. PROGRAMOWANIE PIERSZEGO PILOTA (rys. A)

1.1. Zdalny odbiornik (rys. A)

- Włączanie
- Wcisnąć przez 2 sekundy przycisk prog (na odbiorniku) → Dioda LED zapali się
- Krótko wcisnąć przycisk prog (na pilocie Telis*) → Dioda LED zamiga

1.2. Wbudowany odbiornik (rys. B)

- Włączanie → Krótkie ruchy w górę i w dół **Brak ruchu**: odnieść się do instrukcji odpowiedniego odbiornika
- Jednocześnie wcisnąć przyciski + + (*) → Krótkie ruchy w górę i w dół
- Krótko wcisnąć przycisk prog → Krótkie ruchy w górę i w dół

2. DODAWANIE LUB USUWANIE NADAJNIKA (rys. C)

Z pomocą zaprogramowanego nadajnika

- Wcisnąć przez 2 sekundy przycisk prog (nadajnik nr 1) → Dioda LED zapali się i nastąpią ruchy w górę i w dół

3. PRZY UŻYCIU PILOTÓW (rys. D)

- Góra
- Dół
- STOP lub pozycja komfortowa

4. POZYCJA KOMFORTOWA (rys. E)

*Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS***

4.1 Zapisywanie w pamięci lub zmienianie (a)

Zatrzymać w odpowiedniej pozycji i wcisnąć przez 5 sekund przycisk my

4.2 Używanie (b)

Krótko wcisnąć przycisk my

4.3 Kasowanie (c)

Wcisnąć przez 5 sekund przycisk my

***Telis 4 RTS: wybór kanałów**

**** Odbiornik zdalny: odnieść się do instrukcji odpowiedniego odbiornika.**

HU 1. AZ ELSŐ TÁVIRÁNYÍTÓ HASZNÁLATA (D. ábra) BEPROGRAMOZÁSA

1.1. Külső vevő (A. ábra)

- Táp
- 2 másodpercen át nyomja le a „prog” gombot (a vevőn) → A LED felgyullad
- Nyomja meg röviden a „prog” gombot (Telis-en) → A LED villog

1.2. Beépített vevő (B. ábra)

- Tápellátás → rövid fel-le mozgás **Nincs mozgás**: lásd a megfelelő vevő használati útmutatóját
- Nyomja meg egyszerre + + (*) → rövid fel-le mozgás
- Röviden nyomja meg a „prog” opciót → rövid fel-le mozgás

2. VEZÉRLŐ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉSE (C. ábra)

Rögzített vezérlő segítségével

- 2 másodpercen át nyomja le a „prog” gombot (az 1. sz. vezérlőn) → A LED felgyullad vagy rövid fel-le mozgás történik
- Röviden nyomja le a „prog” gombot (a 2. sz. vezérlőn) → A LED villog vagy rövid fel-le mozgás történik

3. KÉZI TÁVIRÁNYÍTÓK HASZNÁLATA (D. ábra)

- Fel
- Le
- STOP vagy közbenső (my) gomb

4. KEDVENC (MY) POZÍCIÓ (E. ábra)

*Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS***

4.1 Memorizálás vagy módosítás (a)

Allítsa meg a kívánt pozícióban és nyomja le a „my” gombot 5 másodpercig

4.2 Használat (b)

Nyomja meg röviden a „my” gombot

4.3 Törlés (c)

Nyomja a „my” gombot 5 másodpercig

***Telis 4 RTS: csatornaválasztás**

**** Külső vevő: lásd a megfelelő vevő használati útmutatóját.**

CS 1. PROGRAMOVÁNÍ PRVNÍHO VYSÍLAČE (obr. A)

1.1. Dálkový přijímač (obr. A)

- Napájení
- Stiskněte na 2 s tlačítko „prog” (přijímač) → Kontrolka se rozsvítí
- Krátko stiskněte tlačítko „prog” (Telis*) → Blikání kontrolky

1.2. Vestavěný přijímač (obr. B)

- Napájení → Krátký pohyb nahoru a dolů **Žádný pohyb**: postupujte podle návodu k příslušnému přijímači
- Stiskněte současně tlačítka + + (*) → Krátký pohyb nahoru a dolů
- Krátko stiskněte tlačítko „prog” → Krátký pohyb nahoru a dolů

2. PŘIDÁNÍ NEBO VYMAZÁNÍ OVLADAČE (obr. C)

S pomocí uloženého ovladače

- Stiskněte na 2 s tlačítko „prog” (ovladač č. 1) → Kontrolka se rozsvítí nebo krátký pohyb nahoru a dolů
- Stiskněte krátce tlačítko „prog” (ovladač č. 2) → Kontrolka bliká nebo krátký pohyb nahoru a dolů

3. POMOCÍ PŘENOSNÝCH VYSÍLAČŮ (obr. D)

- Nahoru
- Dolů
- STOP nebo mezipoloha

4. MEZIPOLOHA (obr. E)

*Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS***

4.1 Nahrávání nebo výměna (a)

Zastavení v požadované poloze a stiskněte na 5 s tlačítko „my”

4.2 Používání (b)

Krátce stiskněte tlačítko „my”

4.3 Mazání (c)

Stiskněte na 5 s tlačítko „my”

***Telis 4 RTS: volba kanálu**

**** Dálkový přijímač: postupujte podle návodu k příslušnému přijímači.**

